

# E37 - Enjoy Autumn Special Tour for Lady Rate!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

A part-time job?

**[00:12]** ---

What are you going to do?

**[00:15]** ---

I'm going to help sell sweet buns.

**[00:17]** ---

It's the season for leisure after all.

**[00:21]** ---

Season for leisure?

**[00:22]** ---

The weather is so nice  
people want to go out.

**[00:26]** ---

There're delicious food and fun events.

**[00:29]** ---

That does sound enticing.

**[00:33]** ---

Then, I want to do  
an autumn tour tomorrow

**[00:37]** ---

with Lady Rate and the others!

**[00:40]** ---

That's a wonderful idea.

**[00:42]** ---

Yes, that sounds fun too.

**[00:45]** ---

Lady Rate, let us plan  
something fun for you.

**[00:53]** ---

*Healin' Good!*  
*I want to heal you with love*

**[00:58]** ---

*With you, Healin' Good Pretty Cure!*

**[01:07]** ---

*Pretty Cure!*

**[01:10]** ---

*Cure Cure Touch!*

**[01:13]** ---

*My heart is rushing out  
of the window to the vast sky*

**[01:19]** ---

*Laughing together under the sun  
makes me feel I'm alive!*

**[01:24]** ---

*Let's share the bright moments  
every day*

**[01:30]** ---

*Let's cure our  
precious friends together!*

**[01:40]** ---

*Healin' Good!*

**[01:42]** ---

*Our courage is boosted  
by our love for each other*

**[01:52]** ---

*Healin' Good!*

**[01:53]** ---

*This encounter is our destiny*

**[01:58]** ---

*Can you feel it?*

**[02:01]** ---

*Our everyday lives are filled with life*

**[02:09]** ---

*Healin' Good!  
I want to heal you with love*

**[02:14]** ---

*With you, Healin' Good Pretty Cure!*

**[02:24]** ---

*Enjoy Autumn.  
Special Tour for Lady Rate!*

**[02:29]** ---

*Sukoyaka Sweet Buns*

**[02:30]** ---

*Okay, you want one of every flavor.*

**[02:33]** ---

*For you, sir,  
strawberry and pumpkin.*

**[02:36]** ---

And for you, ma'am,  
Japanese spinach.

**[02:40]** ---

Here you go.

**[02:42]** ---

Thank you very much.

**[02:45]** ---

Wow, you're a great help.

**[02:48]** ---

Thanks to you, sales have increased.

**[02:51]** ---

Do you feel tired?

**[02:53]** ---

No, it's so fun.

**[03:04]** ---

Everyone, how do you feel?

**[03:07]** ---

Oh, Lady Teateine!

**[03:10]** ---

Thank you very much  
for coming all the way here.

**[03:14]** ---

Our wounds are getting cured  
and our strength is also recovering.

**[03:21]** ---

That's good.

**[03:22]** ---

At least I've recovered enough to move.

**[03:26]** ---

Thanks to Rabin and the others  
for working hard.

**[03:30]** ---

Yes, ma'am. But we must be careful  
because they're still trainees.

**[03:36]** ---

Those kids tend to get  
carried away easily.

**[03:42]** ---

Nya!

**[03:43]** ---

Speaking of autumn,  
it's good for sports.

**[03:46]** ---

I'm not good at sports.

**[03:48]** ---

Go for it, Lady Rate!

**[03:56]** ---

Lady Rate, here it goes!

**[04:00]** ---

Ugh!

**[04:03]** ---

Pe!

**[04:05]** ---

It's coming over!

**[04:06]** ---

I'll get it.

**[04:10]** ---

Oh!

**[04:11]** ---

Thanks, Rabin!

**[04:16]** ---

- Pe!

- Rabi!

**[04:29]** ---

What's this trash?!

**[04:31]** ---

Rabi. Why is this waste can here?

**[04:34]** ---

Pe.

**[04:36]** ---

Look, many things are left here.

**[04:39]** ---

What's with all this garbage?

**[04:44]** ---

Many tourists come here for picnics.

**[04:49]** ---

Some of them leave their trash behind.

**[04:53]** ---

Littering? How terrible.

**[04:56]** ---

- But...

- Hmm?

**[04:58]** ---

The community workers come  
to pick up the trash every day.

**[05:03]** ---

*Sukoyaka City*

**[05:04]** ---

Thanks to them, all the plants  
are always healthy.

**[05:08]** ---

Trash is bad for the earth!

**[05:11]** ---

Let's help them in secret!

**[05:20]** ---

- Put the trash in the bin!

- Huh?

**[05:23]** ---

Is someone there?

**[05:25]** ---

Please put the empty can  
in the trash bin.

**[05:28]** ---

Oh...

**[05:30]** ---

We're sorry!

**[05:37]** ---

*Sukoyaka Middle School*

**[05:39]** ---

*Art Room*

**[05:43]** ---

Do you think Asumi's enjoying her job?

**[05:46]** ---

Let's check on her later.

**[05:48]** ---

And I want to eat Sukoyaka sweet buns.

**[05:52]** ---

Hinata, there are no sweet buns here.

**[05:57]** ---

Sketching is to draw what you see.

**[06:00]** ---

It's fine. In arts,  
"illumination" is important.

**[06:05]** ---

You mean "imagination?"

**[06:09]** ---

I hope the rest are having fun too.

**[06:14]** ---

Pe.

**[06:16]** ---

Autumn is also the best for art.

**[06:21]** ---

Do it more seriously!

**[06:23]** ---

But it's unique, huh?

**[06:25]** ---

Mine is unique too.

**[06:29]** ---

True, it is unique.

**[06:32]** ---

Rabi?

**[06:33]** ---

Have you finished too?

**[06:35]** ---

Please show us.

**[06:37]** ---

She used her paws to paint it.

**[06:40]** ---

She's so talented.

**[06:42]** ---

My heart paw is touched.

**[06:44]** ---

Now, this is art!

**[06:48]** ---

Someone's coming!

**[06:55]** ---

Looks like they'll take some time.

**[07:00]** ---

Please wait for a while.

**[07:02]** ---

Their time and efforts make flowers  
bloom beautifully.

**[07:07]** ---

This pretty scenery is maintained  
because of them.

**[07:11]** ---

Then, we shouldn't bother them.

**[07:14]** ---

Moving on to the next autumn activity.

**[07:19]** ---

I don't like the good weather in autumn.

**[07:23]** ---

It messes up my makeup.

**[07:26]** ---

How noisy.

**[07:28]** ---

Shindoi-ne.

**[07:30]** ---

How about reading  
to increase your knowledge?

**[07:33]** ---

Guaiwaru reading a book?  
What a rare sight!

**[07:37]** ---

What's that?

**[07:38]** ---

It's an academic book  
that you'll never understand.

**[07:46]** ---

What?!

**[07:47]** ---

Don't underestimate me.

**[07:49]** ---

I can read...

**[07:53]** ---

What's this?

There're no words in it.

**[07:57]** ---

Shut up. Give it back!

**[07:59]** ---

- How hard...

- Hey!

**[08:00]** ---

I'll go find a nice target.

**[08:05]** ---

The highlight of the tour is  
harvesting crops.

**[08:09]** ---

Many chestnuts are on the ground.

**[08:13]** ---

You picked a lot too, Lady Rate.

**[08:16]** ---

Element of Harvest-san, thanks for  
bringing us to this nice place.

**[08:22]** ---

Oh, there're lots of autumn fruits  
there too.

**[08:26]** ---

Can we pick those?

**[08:28]** ---

I'm sorry,

**[08:30]** ---

*Sukoyaka Fruit Farm*

**[08:30]** ---

that farm is managed by a farmer.

**[08:34]** ---

I see. We shouldn't pick them then.

**[08:37]** ---

But this forest is open to wild animals,  
so it's not a problem.

**[08:43]** ---

Okay! We'll harvest a lot  
as a souvenir for the girls.

**[08:50]** ---

Ah, chestnuts!

**[08:54]** ---

There're so many.

**[08:57]** ---

That was close.

**[08:58]** ---

We shouldn't be seen.

**[09:01]** ---

It's okay.

**[09:03]** ---

- We can do it secretly.

- No! Don't go!

**[09:09]** ---

Rabi!

**[09:10]** ---

Oh, a rabbit!

**[09:12]** ---

Ra...

**[09:12]** ---

- Rabi!

- Wait!

**[09:14]** ---

Pe.

**[09:15]** ---

Gosh!

**[09:16]** ---

- Rabi!

- Wait for me.

**[09:18]** ---

No, don't do that.

**[09:22]** ---

Wild animals get scared easily,  
they'll run if you come close.

**[09:27]** ---

Oh, I see.

**[09:29]** ---

But there's a way  
to get along with them.

**[09:38]** ---

Wow!

**[09:39]** ---

So cute.

**[09:42]** ---

He saved me.

**[09:44]** ---

Rabi!

**[09:47]** ---

Sorry to scare you.

It's alright now.

**[09:50]** ---

You can have these.

**[09:53]** ---

Rabi?

**[09:56]** ---

That farmer is so kind.

**[09:58]** ---

He must've made  
the squirrels' house too.

**[10:02]** ---

Let's dig in with gratitude.

**[10:05]** ---

Thanks for the food!

**[10:08]** ---

What's this? So yummy.

**[10:10]** ---

It's very sweet and juicy.

**[10:13]** ---

As he cares a lot about nature,

**[10:16]** ---

he has a fruitful farm  
and makes tasty food.

**[10:20]** ---

Many people in this town  
are kind to the earth.

**[10:25]** ---

It's good for us too.

**[10:27]** ---

Please take your time to enjoy autumn.

**[10:32]** ---

Thank you for guiding us!

**[10:42]** ---

The harvest season, huh?

**[10:54]** ---

Autumn is ending soon.

**[10:56]** ---

Time goes by so quickly.

**[10:59]** ---

Have we grown to a certain degree?

**[11:03]** ---

Yeah, we have.

**[11:04]** ---

We always beat the Byo-gens.

**[11:06]** ---

Rabi!

**[11:07]** ---

Because the girls helped us.

**[11:09]** ---

I'm really happy we met those girls.

**[11:14]** ---

They're the best partners.

**[11:17]** ---

I wanted to enjoy autumn with them too.

**[11:20]** ---

Let's bring them next year.

**[11:23]** ---

But...

**[11:24]** ---

I'm not sure we'll be with them  
next year too.

**[11:28]** ---

Why on earth?

**[11:29]** ---

Once the healing works end,

**[11:32]** ---

we don't need to be in the human world.

**[11:41]** ---

Right.

**[11:42]** ---

Rabi.

**[11:45]** ---

Why don't you stop healing then?

**[11:51]** ---

Daruizen!

**[11:53]** ---

Only you guys? No Pretty Cures?

**[11:56]** ---

So what?!

**[11:59]** ---

- Rabi!

- Oh!

**[12:02]** ---

I should finish off all of you here.

**[12:06]** ---

- Pe!

- Rabi!

**[12:09]** ---

What can you do, kids?

**[12:12]** ---

Don't go, Lady Rate.

**[12:16]** ---

Huh?

**[12:17]** ---

We'll buy time, run now!

**[12:26]** ---

Asumi!

**[12:27]** ---

Thank you for coming, everyone.

**[12:30]** ---

Wow, you look so professional.

**[12:33]** ---

You're suited for this role.

**[12:36]** ---

Thank you very much.

**[12:40]** ---

Oh, Rate?

**[12:41]** ---

Rate, where are the rest?

**[12:46]** ---

Pe!

**[12:47]** ---

Rabi!

**[12:50]** ---

We won't lose to the Byo-gens.

**[12:54]** ---

I'll give you credit for being brave.

**[12:57]** ---

- You, stop it!

- Huh?

**[13:00]** ---

Don't bully animals.

**[13:02]** ---

- Rabi!

- Don't order me, human.

**[13:09]** ---

Hurry...run away.

**[13:17]** ---

Don't hurt the kind farmer!

**[13:20]** ---

Oh, is he that kind?

**[13:28]** ---

Evolve, Nano Byo-gen.

**[13:41]** ---

Giga byo-gen.

**[13:44]** ---

Giga.

**[13:53]** ---

Thanks to the kind farmer,  
it grew nicely.

**[13:57]** ---

- Rabi!

- Pe!

**[13:59]** ---

Giga byo-gen.

**[14:05]** ---

Rate.

**[14:11]** ---

Look there!

**[14:16]** ---

It's going to the fruit farm!

**[14:18]** ---

Don't go there!

**[14:20]** ---

You don't wanna leave the girls, right?

**[14:23]** ---

- Rabi?!

- Nya?!

**[14:25]** ---

Stop healing the earth,

**[14:28]** ---

and your wish will come true.

**[14:31]** ---

That's...

**[14:33]** ---

That's wrong!

**[14:36]** ---

We want to stay with them.

**[14:38]** ---

But we have more to protect.

**[14:41]** ---

It was scary at first,

**[14:44]** ---

but the human world they live in  
is full of kind people.

**[14:49]** ---

Everyone here is precious to us now!

**[14:53]** ---

We are here to protect those we love!

**[14:57]** ---

So...

**[15:00]** ---

So we won't stop our healing works  
no matter what you say!

**[15:06]** ---

Anyway, if I beat the Pretty Cures,

**[15:10]** ---

you'll never see them again.

**[15:18]** ---

Rabirin!

**[15:20]** ---

Pegitan!

**[15:21]** ---

Nyatoran!

**[15:22]** ---

Girls!

**[15:29]** ---

Start!

**[15:34]** ---

Pretty Cure Operation!

**[15:38]** ---

Element level, increasing.

**[15:42]** ---

Cure Touch.

**[16:13]** ---

Two flowers as one.

**[16:16]** ---

Cure Grace!

**[16:17]** ---

Rabi!

**[16:21]** ---

Two streams as one.

**[16:24]** ---

Cure Fontaine!

**[16:25]** ---

Pe!

**[16:30]** ---

Two lights as one.

**[16:33]** ---

Cure Sparkle!

**[16:34]** ---

Nya!

**[16:37]** ---

Across time, two winds as one.

**[16:41]** ---

Cure Earth!

**[16:42]** ---

Wan!

**[16:47]** ---

Healing the Earth.

**[16:49]** ---

Healin' Good Pretty Cure!

**[16:54]** ---

The fruit garden's farmer  
is trapped in it!

**[17:05]** ---

Giga!

**[17:07]** ---

It didn't work.

**[17:09]** ---

Element of Sound.

**[17:14]** ---

Gi-gi...

**[17:16]** ---

- It works.

- Okay.

**[17:19]** ---

Element of Ice.

**[17:26]** ---

Ga-ga...

**[17:27]** ---

- Rabin.

- Rabi!

**[17:29]** ---

Cure Scan!

**[17:34]** ---

The farmer is there!

**[17:39]** ---

Don't nap.

**[17:43]** ---

Daruizen.

**[17:47]** ---

Giga byo-gen.

**[17:49]** ---

Giga!

**[17:53]** ---

Element of Harvest.

**[17:56]** ---

Good job, Grace!

**[17:59]** ---

Giga.

**[18:01]** ---

Byo!

**[18:02]** ---

What?!

**[18:03]** ---

No way!

**[18:05]** ---

Giga byo-gen.

**[18:07]** ---

Nya! The farmer's fruit garden is...

**[18:11]** ---

I won't let you!

**[18:14]** ---

Paw Shield!

**[18:18]** ---

Giga!

**[18:25]** ---

Giga.

**[18:28]** ---

It's pushing back.

**[18:31]** ---

Element of Air.

**[18:33]** ---

Giga byo-gen!

**[18:43]** ---

Giga.

**[18:47]** ---

*Stop healing the earth,  
and your wish will come true.*

**[18:51]** ---

Giga.

**[18:54]** ---

We will never lose!

**[18:57]** ---

Let's show them our real strength!

**[19:01]** ---

We won't let the Byo-gens do  
as they like!

**[19:12]** ---

Giga.

**[19:18]** ---

Giga!

**[19:21]** ---

Giga-giga.

**[19:23]** ---

Giga-giga.

**[19:25]** ---

Let's do it, Lady Rate!

**[19:30]** ---

Healin' Good Arrow.

**[19:36]** ---

Healing Animal power, fully charged!

**[19:49]** ---

Amazing Healing, setup OK!

**[19:56]** ---

OK!

**[20:01]** ---

Pretty Cure Final Healin' Good Shower!

**[20:15]** ---

Healin' good-bye.

**[20:20]** ---

Take care.

**[20:27]** ---

You can just enjoy  
the time you have left.

**[20:38]** ---

Are you okay?

**[20:40]** ---

Well, um...

**[20:42]** ---

Did you save me, girls?

**[20:45]** ---

That rabbit told us.

**[20:48]** ---

Rabbit?

**[20:50]** ---

Oh, thank goodness.

**[20:52]** ---

You're okay.

**[20:56]** ---

Rabi.

**[20:57]** ---

Happy to see he's okay.

**[20:59]** ---

Pe.

**[21:02]** ---

*Thank you, everyone.*

**[21:04]** ---

*Wait there.*

**[21:06]** ---

*We're coming soon.*

**[21:10]** ---

Thanks for the food!

**[21:12]** ---

Oh, it's so delicious.

**[21:14]** ---

Thanks for the many gifts.

**[21:17]** ---

You're welcome.

**[21:19]** ---

Sis was happy to make juice with it.

**[21:21]** ---

Rate, how was the outing with everyone?

**[21:26]** ---

I'm envious. I wanted to go too.

**[21:30]** ---

I hope we can go together next year.

**[21:34]** ---

Let's make it happen.

**[21:36]** ---

Pe?

**[21:38]** ---

We can see them anytime  
once we beat the Byo-gens.

**[21:42]** ---

Let's make this a world where we can  
visit even without healing duty.

**[21:49]** ---

What are you talking about?

**[21:51]** ---

About going with you all next year.

**[21:54]** ---

Great. Where shall we go?

**[21:57]** ---

I want to pick fruits  
at the farmer's place.

**[22:01]** ---

How about visiting art museums?

**[22:03]** ---

Oh, my. It sounds very fun.

**[22:06]** ---

I'm excited about next year.

**[22:10]** ---

Rate's super excited too.

**[22:18]** ---

*Hello, my friend!*

**[22:20]** ---

*Lucky to meet you!*

**[22:23]** ---

*Healin' Good Day!*

**[22:32]** ---

*Let's play and laugh*

**[22:35]** ---

*Our timing always matches*

**[22:37]** ---

*It's exciting!*

*(It's mesmerizing!)*

**[22:40]** ---

*On your mark! Let's go!*

**[22:43]** ---

*Gifts of energy that you have given me!*

**[22:48]** ---

To you all!  
(To you all!)

**[22:51]** ---

Thank you!  
(Thank you so much!)

**[22:55]** ---

From one smile to another  
Happiness spreads

**[23:01]** ---

With you,  
every day is a Healing Good Day

**[23:07]** ---

(Everybody!)

**[23:08]** ---

My heart starts dancing

**[23:11]** ---

Cure Touch friends!

**[23:14]** ---

Same or different?

**[23:15]** ---

Your good points

**[23:17]** ---

I'll find 100 of them!  
(Touch! X2 Pretty Cure!)

**[23:20]** ---

Celebrate this moment  
I'm alive

**[23:22]** ---

Everyone's splendid  
Bravo!

**[23:25]** ---

This wonderful moment is the best

**[23:29]** ---

Healin' Good Pretty Cure

**[23:35]** ---

On the Earth!

**[23:38]** ---

Lucky to meet you!

**[23:41]** ---

Healing Good Day!

**[23:46]** ---

Chiyu's aiming for the world?

**[23:48]** ---

So cool!

**[23:49]** ---

But she'll become the innkeeper, right?

**[23:52]** ---

*That's cool too!*

**[23:54]** ---

*I'm sure Chiyu is cut out for both!*

**[23:58]** ---

*Healin' Good Pretty Cure.*

**[23:59]** ---

*Innkeeper or High Jump?*

*Wavering Chiyu!*

**[24:02]** ---

*I must choose one.*

**[24:06]** ---

*Where's Element-san?*

**[24:08]** ---

*Where are you hiding?*

**[24:11]** ---

*Where? Please come out.*

**[24:15]** ---

*Oh, there you are!*

**[24:15]** ---

*Here!*

**[24:18]** ---

*See you next week!*

**[24:18]** ---

*See you soon.*

**[24:20]** ---

**[24:22]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:55:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:55:00 UTC by whimsee